Pu La La ぷらら

さいたま暮らしの情報誌
Information for Living in Saitama City
Folleto de Información de Vida en Saitama

No. 48 (SEP 2015)

基本的なバスの乗り方
Taking the Bus: A Basic Guide
Cómo usar el autobús.

さいたま市に来たら安くて便利なバス移動！乗り方はどうしたら良いのかしら？

Saitama City has a cheap and convenient bus system! How can we make the best use of it?

Al llegar a la Ciudad de Saitama... ¡el transporte en autobús... barato y conveniente.!
¿Cuál es la manera de usarlo apropiadamente?

※今年は国勢調査が実施される年です。外国人市民のみなさまもご回答お願いいたします。

SPECIAL ANNOUNCEMENT: A nation-wide census will be carried out as of October 1, 2015 (Thu). The census is intended for everyone, including foreign residents. As part of this census, you will be asked to answer questions regarding your household and employment. From September 10 (Thu), census workers will begin visiting homes to deliver the census survey. An English version of the survey will be available online, so that you will be able to respond in English via a computer or smartphone. For languages other than English, only paper versions of the survey will be available. Note that the personal information gathered through this census will NOT be shared with the immigration bureau. Your taking the time to complete this survey is greatly appreciated.

Tomando como referencia el 1 de octubre de 2015, se celebra el Censo Nacional en el que se solicita a todos los habitantes, incluyendo a los extranjeros que viven en Japón, contestar a la encuesta sobre su familia, trabajo etc. Un encargado de la encuenta(de su barrio) le visitará en su casa después del 9 de septiembre. Rogamos su cooperación. Se puede contestar en inglés a través de Internet desde su ordenador o teléfono Inteligente. Pedimos contestar a la encuesta sin preocupación ninguna. Los datos son confidenciales. No se transmiten a la Oficina de Inmigración.

【発行元】 公益社団法人さいたま観光国際協会（STIB）国際交流センター
場所：さいたま市浦和区東高砂町11-1 コムナーレ9階
【Published】 The Saitama Tourism and International Relations Bureau(STIB), International Exchange Center (IEC)
【Place】 9th floor of the Comunale Complex, Higashi Takasago-cho 11-1, Urawa-ku, Saitama City
【Publicado por】 Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB) Centro de Intercambio Internacional
【Dirección】 Piso 9 de Comunale, 11.1 Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama

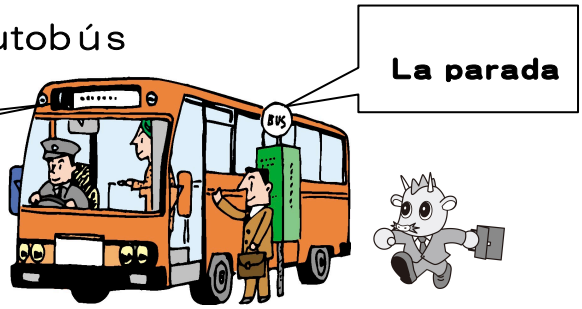
TEL：048-813-8500
FAX：048-887-1505
E-mail ： iec@stib.jp
URL ： http://www.stib.jp/kokusai

En la Ciudad de Saitama, operan varias compañías de autobuses como Kokusai Kogyo Bus, Tobu Bus, Seibu Bus, Asahi Bus y Japan Taros Bus. La mayoría de las líneas tienen sus terminales en la estación de tren y en los autobuses se puede ir a lugares apartados de la estación de manera simple y económica. Sabiendo las rutas de servicio y cómo usarlas, se amplía el alcance de movimiento.

Cómo subir y bajar del autobús

① Confirmamos el destino del autobús que tomamos.

Se escribe el número de la línea y el destino.



② Se sube por la puerta central (en caso de pago al bajar.) y en caso de pago al subir, se entra por la puerta delantera.

③ Al subir, se toma un papelito que indica la parada donde se sube. Si éste no se muestra al bajar, se considera que se ha subido en la primera parada. Si se usa la tarjeta inteligente, hay que tocar el lector electrónico con la tarjeta.

foto① ▶

④ En el autobús el altavoz anuncia la siguiente parada. Si es su destino de viaje pulse el botón para bajarse(foto ①).

⑤ El precio se muestra en la tabla de tarifas(foto ②) que está en la parte delantera del autobús. Prepárese para pagar comparando el número del papelito con el de la tabla. Cai siempre cuesta 180 yenes en caso de pago en efectivo para la primera sección y va aumentando según la distancia.

▼foto②

⑥ Cuando el autobús se detiene, se introduce el dinero y el papelito en la caja de cobranza al lado del conductor.

Si se usa la tarjeta inteligente hay que tocar el lector electrónico con ella.

Antes de tomar el autobús, es recomendable cerciorarse de llevar suelto para pagar.

En los autobuses se puede usar la tarjeta PASMO o Suica. Son recargables en el autobús a la unidad de 1,000 yenes.

☆ Si no sabe como usar el autobús, pregúntele al conductor. Es también útil pedir ayuda a otros pasajeros (mostrando notas) que se encuentran en torno de la parada o terminal.

"Mapa de ruta de autobuses en la Ciudad de Saitama"

Está disponible en la ventanilla de la oficina del ayuntamiento, la de los barrios, en la ventanilla para los ciudadanos, y en centros comunitarios. Sólo en japonés pero sirve como mapa de la cuidad con localizaciones de todas las paradas de autobús.

※ Este folleto, tiene un tiraje de 1.671 ejemplares con un coste aproximado de 6 yenes por ejemplar.